

Decreto del Consiglio federale che accerta l'esito della votazione popolare del 2 dicembre 2001

(Freno all'indebitamento; iniziativa AVS–Energia–Lavoro; iniziativa per una Svizzera senza esercito; iniziativa per un servizio civile per la pace; iniziativa per un'imposta sugli utili da capitale)

del 4 febbraio 2002

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'articolo 15 della legge federale del 17 settembre 1976¹ sui diritti politici;
visti i processi verbali della votazione popolare del 2 dicembre 2001,

decreta:

Art. 1 Oggetto accettato

Decreto federale del 22 giugno 2001² sul freno all'indebitamento

Il decreto federale è stato accettato dal popolo con 1 472 259 sì contro 265 090 no, come pure da tutti i Cantoni (allegato 1).

Art. 2 Oggetti respinti

¹ Iniziativa popolare del 22 maggio 1996³ «per garantire l'AVS – tassare l'energia e non il lavoro!»

L'iniziativa popolare è stata respinta dal popolo con 1 342 001 no contro 397 747 sì, come pure da tutti i Cantoni (allegato 2).

² Iniziativa popolare del 10 settembre 1999⁴ «per una politica di sicurezza credibile e una Svizzera senza esercito»

L'iniziativa popolare è stata respinta dal popolo con 1 372 420 no contro 384 905 sì, come pure da tutti i Cantoni (allegato 3).

³ Iniziativa popolare del 10 settembre 1999⁵ «la solidarietà crea sicurezza: per un servizio civile volontario per la pace (SCP)»

L'iniziativa popolare è stata respinta dal popolo con 1 339 221 no contro 404 870 sì, come pure da tutti i Cantoni (allegato 4).

⁴ Iniziativa popolare del 5 novembre 1999⁶ «per un'imposta sugli utili da capitale»

L'iniziativa popolare è stata respinta dal popolo con 1 149 182 no contro 594 927 sì, come pure da tutti i Cantoni (allegato 5).

1 RS 161.1

2 FF 2001 2565

3 FF 2001 2570

4 FF 2001 2559

5 FF 2001 2556

6 FF 2001 2567

Art. 3 Pubblicazione

¹ Il presente decreto come pure la ricapitolazione dei risultati della votazione sono pubblicati nel Foglio federale.

² Il tenore del decreto federale sul freno all'indebitamento (art. 1), accettato dal popolo e dai Cantoni, sarà pubblicato nella Raccolta ufficiale delle leggi federali con rinvio al presente decreto d'accertamento.

4 febbraio 2002

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Kaspar Villiger

La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz

Decreto federale sul freno all'indebitamento

Allegato I

Cantoni	Elettori		Partecipazione		Schede non computabili		Schede computabili	Si	No	Voto dei Cantoni	
	Totale	di cui Svizzeri all'estero	Schede rientrate	In %	Bianche	Nulle				Si	No
ZH	797 993	13 691	321 040	40.23	6 516	1 952	312 572	266 604	45 968	1	1
BE	678 316	9 018	262 487	38.69	5 271	169	257 047	221 078	35 969	1	1
LU	234 106	2 488	96 912	41.39	1 247	565	95 100	84 348	10 752	1	1
UR	25 431	230	9 961	39.16	222	136	9 603	7 829	1 774	1	1
SZ	87 387	850	40 091	45.87	220	994	38 557	33 533	5 024	1	1
OW	22 541	253	9 812	43.52	216	84	9 512	8 329	1 183	1/2	1/2
NW	27 492	248	11 262	40.96	171	180	10 911	9 776	1 135	1/2	1/2
GL	24 607	439	8 764	35.61	125	1	8 638	7 474	1 164	1	1
ZG	65 684	809	29 183	44.42	334	13	28 836	25 615	3 221	1	1
FR	160 661	2 277	60 657	37.75	1 287	266	59 104	50 869	8 235	1	1
SO	164 576	1 545	62 035	37.69	769	44	61 222	53 170	8 052	1	1
BS	118 034	3 976	50 917	43.13	1 131	13	49 773	42 195	7 578	1/2	1/2
BL	176 690	2 057	66 911	37.86	1 145	250	65 516	57 131	8 385	1/2	1/2
SH	48 087	833	28 588	59.45	2 645	17	25 926	20 802	5 124	1	1
AR	35 749	640	15 518	43.40	201	7	15 310	13 438	1 872	1/2	1/2
AI	9 958	143	3 706	37.21	24	6	3 676	3 278	398	1/2	1/2
SG	286 882	4 121	106 403	37.08	878	20	105 505	94 209	11 296	1	1
GR	128 556	1 826	42 625	33.15	794	463	41 368	35 577	5 791	1	1
AG	357 261	3 970	118 135	33.06	1 571	70	116 494	101 009	15 485	1	1
TG	143 649	1 746	52 244	36.36	912	608	50 724	45 006	5 718	1	1
TI	196 615	5 380	61 944	31.50	2 573	100	59 271	44 258	15 013	1	1
VD	368 565	7 805	108 795	29.51	3 149	290	105 356	86 976	18 380	1	1
VS	185 642	1 938	56 303	30.32	1 198	110	54 995	43 076	11 919	1	1
NE	104 496	2 397	50 276	48.11	1 071	44	49 161	39 490	9 671	1	1
GE	215 222	8 752	90 738	42.16	4 035	67	86 656	64 785	21 871	1	1
JU	48 023	1 121	17 074	35.55	497	61	16 516	12 404	4 112	1	1
CH	4 712 223	78 553	1 782 381	37.82	38 522	6 510	1 737 349	1 472 259	265 090	20 6/2	20 6/2

Iniziativa popolare «per garantire l'AVS - tassare l'energia e non il lavoro!»

Allegato 2

Cantoni	Elettori		Partecipazione		Schede non computabili		Schede computabili	Si	No	Voto dei Cantoni	
	Totale	di cui Svizzeri all'estero	Schede rientrate	In %	Bianche	Nulle				Si	No
ZH	797 993	13 691	321 678	40.31	5 832	1 961	313 885	84 783	229 102		1
BE	678 316	9 018	262 485	38.69	4 696	139	257 650	62 441	195 209		1
LU	234 106	2 488	96 953	41.41	1 204	569	95 180	19 269	75 911		1
UR	25 431	230	9 972	39.21	190	136	9 646	1 939	7 707		1
SZ	87 387	850	40 106	45.89	477	989	38 640	6 186	32 454		1
OW	22 541	253	9 805	43.49	172	82	9 551	1 597	7 954		1/2
NW	27 492	248	11 271	40.99	149	179	10 943	1 518	9 425		1/2
GL	24 607	439	8 764	35.61	96	2	8 666	1 654	7 012		1
ZG	65 684	809	29 170	44.40	312	8	28 850	5 216	23 634		1
FR	160 661	2 277	60 668	37.76	1 175	272	59 221	11 077	48 144		1
SO	164 576	1 545	61 986	37.66	723	48	61 215	12 592	48 623		1
BS	118 034	3 976	51 014	43.21	927	25	50 062	15 299	34 763		1/2
BL	176 690	2 057	67 051	37.94	1 006	264	65 781	15 516	50 265		1/2
SH	48 087	833	28 547	59.36	2 442	20	26 085	7 208	18 877		1
AR	35 749	640	15 546	43.48	199	8	15 339	3 208	12 131		1/2
AI	9 958	143	3 712	37.27	29	7	3 676	525	3 151		1/2
SG	286 882	4 121	106 439	37.10	853	24	105 562	21 429	84 133		1
GR	128 556	1 826	42 670	33.19	778	455	41 437	9 225	32 212		1
AG	357 261	3 970	118 222	33.09	1 427	74	116 721	21 923	94 798		1
TG	143 649	1 746	52 243	36.36	840	607	50 796	10 874	39 922		1
TI	196 615	5 380	61 944	31.50	2 063	46	59 835	13 664	46 171		1
VD	368 565	7 805	108 878	29.54	2 934	261	105 683	23 933	81 750		1
VS	185 642	1 938	56 302	30.32	1 312	120	54 870	9 258	45 612		1
NE	104 496	2 397	50 232	48.07	1 048	44	49 140	10 608	38 532		1
GE	215 222	8 752	90 738	42.16	6 022	47	84 669	22 824	61 845		1
JU	48 023	1 121	17 111	35.63	413	53	16 645	3 981	12 664		1
CH	4 712 223	78 553	1 783 507	37.84	37 319	6 440	1 739 748	397 747	1 342 001		20 6/2

Iniziativa popolare «per una politica di sicurezza credibile e una Svizzera senza esercito»

Allegato 3

Cantoni	Elettori		Partecipazione		Schede non computabili		Schede computabili	Si	No	Voto dei Cantoni	
	Totale	di cui Svizzeri all'estero	Schede rientrate	In %	Bianche	Nulle				Si	No
ZH	797 993	13 691	323 163	40.49	4 014	2 013	317 136	72 078	245 058		1
BE	678 316	9 018	262 487	38.69	2 933	114	259 440	50 973	208 467		1
LU	234 106	2 488	97 117	41.48	793	567	95 757	16 656	79 101		1
UR	25 431	230	10 169	39.98	110	136	9 923	1 290	8 633		1
SZ	87 387	850	40 166	45.96	286	992	38 888	5 353	33 535		1
OW	22 541	253	9 839	43.64	92	79	9 668	1 470	8 198		1/2
NW	27 492	248	11 281	41.03	99	179	11 003	1 523	9 480		1/2
GL	24 607	439	8 769	35.63	61	2	8 706	1 176	7 530		1
ZG	65 684	809	29 265	44.55	196	9	29 060	5 281	23 779		1
FR	160 661	2 277	60 747	37.81	762	242	59 743	14 179	45 564		1
SO	164 576	1 545	62 078	37.71	432	49	61 597	10 891	50 706		1
BS	118 034	3 976	51 185	43.36	633	18	50 534	15 026	35 508		1/2
BL	176 690	2 057	67 180	38.02	760	263	66 157	15 157	51 000		1/2
SH	48 087	833	28 614	59.50	1 834	16	26 764	5 404	21 360		1
AR	35 749	640	15 607	43.65	127	7	15 473	2 719	12 754		1/2
AI	9 958	143	3 717	37.32	20	8	3 689	425	3 264		1/2
SG	286 882	4 121	106 931	37.27	582	20	106 329	19 238	87 091		1
GR	128 556	1 826	42 986	33.43	487	459	42 040	7 617	34 423		1
AG	357 261	3 970	118 492	33.16	934	67	117 491	20 100	97 391		1
TG	143 649	1 746	52 321	36.42	545	602	51 174	8 169	43 005		1
TI	196 615	5 380	61 941	31.50	1 153	52	60 736	14 760	45 976		1
VD	368 565	7 805	108 807	29.52	1 693	224	106 890	29 141	77 749		1
VS	185 642	1 938	56 303	30.32	898	104	55 301	10 804	44 497		1
NE	104 496	2 397	50 295	48.13	693	46	49 556	15 432	34 124		1
GE	215 222	8 752	90 738	42.16	3 233	47	87 458	33 169	54 289		1
JU	48 023	1 121	17 100	35.60	239	49	16 812	6 874	9 938		1
CH	4 712 223	78 553	1 787 298	37.92	23 609	6 364	1 757 325	384 905	1 372 420		20 6/2

Iniziativa popolare «la solidarietà crea sicurezza: per un servizio civile volontario per la pace (SCP)»

Allegato 4

Cantoni	Elettori		Partecipazione		Schede non computabili		Schede computabili	Si	No	Voto dei Cantoni	
	Totale	di cui Svizzeri all'estero	Schede rientrate	In %	Bianche	Nulle				Si	No
ZH	797 993	13 691	321 889	40.33	5 595	1 955	314 339	78 073	236 266		1
BE	678 316	9 018	262 462	38.69	4 000	153	258 309	54 096	204 213		1
LU	234 106	2 488	96 982	41.42	1 102	558	95 322	17 227	78 095		1
UR	25 431	230	9 980	39.24	182	136	9 662	8 174	8 174		1
SZ	87 387	850	40 107	45.89	460	991	38 656	5 560	33 096		1
OW	22 541	253	9 806	43.50	159	83	9 564	1 481	8 083		1/2
NW	27 492	248	11 282	41.03	143	182	10 957	1 446	9 511		1/2
GL	24 607	439	8 768	35.63	98	2	8 668	1 280	7 388		1
ZG	65 684	809	29 206	44.46	326	13	28 867	5 155	23 712		1
FR	160 661	2 277	60 652	37.75	1 247	275	59 130	14 723	44 407		1
SO	164 576	1 545	62 007	37.67	653	49	61 305	11 242	50 063		1
BS	118 034	3 976	51 022	43.22	885	18	50 119	14 774	35 345		1/2
BL	176 690	2 057	67 021	37.93	1 021	253	65 747	15 358	50 389		1/2
SH	48 087	833	28 565	59.40	2 211	16	26 338	6 485	19 853		1
AR	35 749	640	15 549	43.49	185	6	15 358	2 637	12 721		1/2
AI	9 958	143	3 711	37.26	25	6	3 680	384	3 296		1/2
SG	286 882	4 121	106 525	37.13	905	18	105 602	17 726	87 876		1
GR	128 556	1 826	42 675	33.19	743	449	41 483	8 266	33 217		1
AG	357 261	3 970	118 235	33.09	1 332	75	116 828	20 039	96 789		1
TG	143 649	1 746	52 285	36.39	854	604	50 827	8 420	42 407		1
TI	196 615	5 380	61 944	31.50	1 579	63	60 302	16 304	43 998		1
VD	368 565	7 805	108 803	29.52	2 862	252	105 689	32 765	72 924		1
VS	185 642	1 938	56 311	30.33	1 395	124	54 792	11 786	43 006		1
NE	104 496	2 397	50 248	48.08	1 028	55	49 165	16 800	32 365		1
GE	215 222	8 752	90 738	42.16	3 927	47	86 764	34 848	51 916		1
JU	48 023	1 121	17 087	35.58	406	63	16 618	6 507	10 111		1
CH	4 712 223	78 553	1 783 860	37.85	33 323	6 446	1 744 091	404 870	1 339 221		20 6/2

Iniziativa popolare «per un'imposta sugli utili da capitale»

Allegato 5

Cantoni	Elettori		Partecipazione		Schede non computabili		Schede computabili	Si	No	Voto dei Cantoni	
	Totale	di cui Svizzeri all'estero	Schede rientrate	In %	Bianche	Nulle				Si	No
ZH	797 993	13 691	322 180	40.37	5 270	1 975	314 935	106 481	208 454		1
BE	678 316	9 018	262 460	38.69	4 821	161	257 478	106 929	150 549		1
LU	234 106	2 488	96 915	41.39	1 342	562	95 011	29 564	65 447		1
UR	25 431	230	9 974	39.21	186	134	9 654	2 873	6 781		1
SZ	87 387	850	40 093	45.87	452	994	38 647	7 274	31 373		1
OW	22 541	253	9 809	43.51	164	97	9 548	2 351	7 197		1/2
NW	27 492	248	11 271	40.99	144	177	10 950	2 419	8 531		1/2
GL	24 607	439	8 765	35.61	124	2	8 639	2 776	5 863		1
ZG	65 684	809	29 220	44.48	308	5	28 907	7 037	21 870		1
FR	160 661	2 277	60 165	37.44	1 132	254	58 779	21 586	37 193		1
SO	164 576	1 545	61 996	37.67	725	44	61 227	22 381	38 846		1
BS	118 034	3 976	51 098	43.29	852	21	50 225	19 220	31 005		1/2
BL	176 690	2 057	67 055	37.95	982	242	65 831	20 583	45 248		1/2
SH	48 087	833	28 556	59.38	2 182	14	26 360	9 239	17 121		1
AR	35 749	640	15 530	43.44	190	7	15 333	5 168	10 165		1/2
AI	9 958	143	3 715	37.30	57	4	3 654	831	2 823		1/2
SG	286 882	4 121	106 472	37.11	989	24	105 459	36 321	69 138		1
GR	128 556	1 826	42 689	33.20	729	455	41 505	13 522	27 983		1
AG	357 261	3 970	118 196	33.08	1 497	93	116 606	33 171	83 435		1
TG	143 649	1 746	52 316	36.41	853	605	50 858	15 625	35 233		1
TI	196 615	5 380	61 943	31.50	1 907	59	59 977	16 340	43 637		1
VD	368 565	7 805	108 720	29.49	2 160	247	106 313	38 236	68 077		1
VS	185 642	1 938	56 301	30.32	1 156	113	55 032	16 747	38 285		1
NE	104 496	2 397	50 302	48.13	824	36	49 442	28 512	28 930		1
GE	215 222	8 752	90 738	42.16	3 691	47	87 000	30 166	56 834		1
JU	48 023	1 121	17 092	35.59	311	42	16 739	7 575	9 164		1
CH	4 712 223	78 553	1 783 571	37.84	33 048	6 414	1 744 109	594 927	1 149 182		20 6/2